21

Museu dos Bombeiros

Museo de los Bomberos

MEMÓRIAS TRÁGICAS E DE CORAGEM NA "COSTA NEGRA"
Este núcleo museológico, criado em 1943 e com mais de 800 peças, documenta a antiguidade e relevância da instituição que o tutela: a Associação Humanitária de Matosinhos e Leça da Palmeira (Bombeiros Voluntários). Fundada em 1873, é possuidora da mais alta condecoração portuguesa: a Ordem de Torre e Espada (patente na exposição). A valiosa coleção inclui, além de fardamento, equipamento e material de combate a incêndios (muitos do final do séc. XIX), um notável conjunto de peças recolhidas em arriscadas missões de socorro a barcos incendiados ou naufragados neste rochoso e perigoso litoral: a "Costa Negra". Boias de salvamento, rodas de leme, coletes salva-vidas, foguetes ou bandeiras de sinalização, são alguns exemplos desse tipo de objetos que tornam este museu único à escala nacional.

MEMORIAS TRÁGICAS Y DE CORAJE EN LA "COSTA NEGRA"
Este núcleo museológico, creado en 1943 y con más de 800 piezas, documenta la antigüedad y relevancia de la institución que el tutela: la Asociación Humanitaria de Matosinhos y Leça da Palmeira (Bomberos Voluntarios). Fundada en 1873, está en posesión de la más alta condecoración portuguesa: Orden de la Torre y Espada (destacada en la exposición). La valiosa colección incluye, además de uniformes, equipamiento y material de lucha contra incendios (muchos de finales del siglo XIX), un notable conjunto de piezas recogidas en arriesgadas misiones de socorro a barcos incendiados o naufragados en este rocoso y peligroso litoral: la "Costa Negra". Boyas de rescate, ruedas de timón, chalecos salva vidas, cohetes o banderas de señalización, son algunos ejemplos de este tipo de objetos que hacen de este museo único a escala nacional.

GPS: 41.18917910; -8.69709491
Av. Dr. Antunes Guimarães, 4460–621 Leça da Palmeira;
Telef.: 00351 22 998 4190

22

Marina Porto Atlântico

Marina Puerto Atlántico

ONDE O PORTO INDUSTRIAL SE TRANSFORMA NUM PORTO DE LAZER
Além de ser o maior porto artificial de Portugal, o segundo mais relevante ao nível comercial, industrial e petrolífero, e o maior porto piscatório do país (tendo sido mesmo o maior porto sardinheiro do mundo), Leixões vem-se afirmando igualmente como um importante porto de lazer. Não só pelo crescente número de cruzeiros que aqui fazem escala, mas também pela sua Marina Porto Atlântico, fundada em 1992. Gerida por uma associação que junta três históricos e prestigiados clubes náuticos (Clube Naval de Leça, Clube de Vela Atlântico e Sport Club do Porto), a marina tem disponíveis 240 lugares para amarração de embarcações de recreio (a motor ou à vela), proporcionando também uma série de serviços complementares, bares, restaurantes e espaços destinados à prática desportiva, incluindo a formação.

DONDE EL PUERTO INDUSTRIAL SE TRANSFORMA EN UN PUERTO DE OCIO
Además de ser el mayor puerto artificial de Portugal, la segunda en importancia a nivel comercial, industrial y de petróleo, y el mayor puerto pesquero del país (incluso era el mayor puerto sardiñeiro en el mundo), Leixões surge también reclamando como un importante puerto de ocio. No sólo por el creciente número de cruceros que aquí hacen escala, sino también por su Marina Porto Atlántico, fundada en 1992. Gestionada por una asociación que une a tres históricos y prestigiosos clubes náuticos (Club Naval de Leça, Club de Vela Atlântico y Sport Club do Porto), el puerto desportivo dispone de 240 plazas para el amarre de embarcaciones de recreo (a motor o de vela), proporcionando también una serie de servicios complementarios, bares, restaurantes y espacios destinados a la práctica deportiva, incluida la formación.

GPS: 41.18710005; -8.70494842
Molhe Norte de Leixões - 4450-718 Leça da Palmeira;
Telef.: 00351 229 964 895

23

Farol de Leça

Faro de Leça

O SEGUNDO MAIS ALTO DA COSTA PORTUGUESA
Com os seus 213 degraus, 46 metros de altura, e localizado a cerca de 57m acima do nível do mar, o farol da Boa Nova, inaugurado em 1926, é o segundo mais alto da costa portuguesa. A sua luz, que alcança uma distância de cerca de 52 quilómetros, foi crucial para que a rochosa e perigosa costa entre a foz dos rios Douro (Porto) e Ave (Vila do Conde) perdesse a triste designação de "costa negra", responsável ao longo da história por inúmeros e trágicos naufrágios.
No edifício anexo à gigantesca torre existe um pequeno núcleo museológico onde se podem observar peças e mecanismos ligados à temática dos faróis.

EL SEGUNDO MÁS ALTO DE LA COSTA PORTUGUESA
Con sus 213 escalones, 46 metros de altura y situado a unos 57 metros sobre el nivel del mar, el Faro de Boa Nova, que se abrió en 1926, es el segundo más alto de la costa portuguesa. Su luz, que alcanza una distancia de unos 52 kilómetros, fue crucial para que la rocosa y peligrosa costa entre la desembocadura de los ríos Douro (Oporto) y Ave (Vila do Conde) perdiera la triste designación de "costa negra", responsable a lo largo de la historia por innumerables y trágicos naufragios.
En el edificio anexo a la gigantesca torre hay un pequeño núcleo museológico donde se pueden observar piezas y mecanismos ligados a la temática de los faros.

GPS: 41.2013251; -8.7119865
Lugar da Boa Nova, 4450-718 Leça da Palmeira; Telef.: 00351 229 951 835

24

Obelisco da Memória

Obelisco de la Memoria

ONDE O PORTUGAL VELHO ACABA E O NOVO COMEÇA
Aqui teve lugar, a 8 de julho de 1832, um desembarque que alterou de um modo decisivo o curso da história portuguesa. Sob o comando do rei D. Pedro IV, os 7500 homens do Exército Libertador avançarão para o Porto, aí ficando cercados durante um ano (o "Cerco do Porto") pelo exército do irmão do rei, D. Miguel. Mais do que um conflito entre os dois, esta foi uma guerra civil que opôs os velhos ideais absolutistas (de D. Miguel) aos ventos de modernidade liberal que então varriam a Europa. Por isso, e na sequência do triunfo do Exército Libertador, Almeida Garrett (um dos pais do "romantismo" português e que, ainda jovem, participou neste desembarque), descreveu este momento como aquele em que "o Portugal velho acaba e o novo começa". Assinalando o local, foi erguido a partir de 1840 este obelisco "à Memória" do Desembarque.

DONDE TERMINA EL PORTUGAL VIEJO Y EL NUEVO COMIENZA
El 8 de julio de 1832, aquí tuvo lugar un desembarco que cambió de manera decisiva el curso de la historia de Portugal. Bajo el mando del rey D. Pedro IV, los 7.500 hombres del Ejército Libertador avanzan hacia Oporto, quedando cercados durante un año (el "Cerco de Oporto") por el ejército del hermano del rey, Don Miguel. Más que un conflicto entre los dos, esta fue una guerra civil que opuso los viejos ideales absolutistas (de D. Miguel) a los vientos de modernidad liberal que entonces se expandían por Europa. Por lo tanto, tras el triunfo del ejército de liberación, Almeida Garrett (uno de los padres del "romanticismo" portugués y, aún joven, participó en este desembarco), que describió este momento como uno en el que "el viejo Portugal termina y el nuevo comienza ". Señalando el lugar, fue erigido a partir de 1840 este obelisco "en Memoria" del Desembarco.

GPS: 41.23200908; -8.72153520
Av. D. Pedro IV 4455-601 Lavra

25

Fábrica de Conservas Ramirez

Fábrica de Conservas Ramirez

A MAIS VELHA EMPRESA DE CONSERVAS DE PEIXE DO MUNDO
É muito antiga a produção de conserva de peixe em Matosinhos, recuando pelo menos à época romana, há cerca de 1700 anos. Durante a Idade Média a salga de peixe foi também relevante, prolongando-se até ao séc. XIX com os "salazones". E embora a primeira fábrica da moderna indústria de conserva (em molho e embalada em latas) tenha surgido em Matosinhos apenas em 1899, é também neste concelho que encontramos a mais antiga indústria de conservas de peixe do mundo em laboração: a "Ramirez". Fundada em 1853 no Algarve, esta empresa encontra-se sediada em Matosinhos desde meados do séc. XX. Motivada igualmente para o turismo industrial, nas suas modernas instalações, onde se pode constatar o vanguardismo tecnológico do sector, há também uma loja, um núcleo museológico e um auditório.

LA MÁS ANTIGUA EMPRESA DE CONSERVAS DE PESCADO DEL MUNDO
La producción de conserva de pescado en Matosinhos es muy antigua, retrocediendo al menos a la época romana, hace unos 1.700 años. Durante la Edad Media la salazón de pescado fue también relevante, se prolonga hasta el siglo XIX con los "salazones". Y aunque la primera fábrica de la moderna industria de conserva (en salsa y envasada en latas) surgió en Matosinhos solo en 1899, es también en este municipio que encontramos la más antigua industria de conservas de pescado del mundo en funcionamiento: la "Ramirez". Creada en 1853 en Algarve, esta empresa tiene su sede en Matosinhos desde mediados del siglo XX. Orientada igualmente para el turismo industrial, en sus modernas instalaciones puede constatarse la vanguardia tecnológica del sector, además dispone de una tienda, un núcleo museológico y un auditorio.

GPS: 41.23925427; -8.70400428
Rua do Passadouro, 135 4455–953 Lavra; Telef.: 00351 22 999 7878

26

Vestígios arqueológicos da Praia de Angeiras

Vestigios arqueológicos de la Playa de Angeiras

UMA FÁBRICA DE CONSERVAS COM 1700 ANOS
Um dos mais surpreendentes monumentos da região situa-se no areal de Angeiras: cerca de quatro dezenas de tanques retangulares escavados nas rochas testemunham a produção industrial de conserva de peixe durante a época romana (sécs. III-IV d.C.). Contíguos aos tanques, surgem por vezes pavimentos de seixos e barro que terão servido como salinas de onde se extraía o sal necessário para a produção de salmoura nos tanques. Uma vez que em relação à época da sua utilização se registou uma subida do nível do mar, os tanques estão quase sempre ocultos pelas areias. Contudo, existe uma réplica de um dos núcleos destes tanques. Pode ser observada do passadiço que percorre o litoral, junto de uma tradicional "Casa do Mar", onde se guardavam o barco, as redes e os utensílios para a apanha do sargaço, usado antigamente como um fertilizante dos campos.

UNA FÁBRICA DE CONSERVAS CON 1700 AÑOS
Uno de los más sorprendentes monumentos de la región se encuentra en el arenal de Angeiras: cerca de cuatro decenas de tanques rectangulares excavados en las rocas testimonian la producción industrial de conservas de pescado durante la época romana (siglo III-IV d.C.). Contiguos a los tanques, surgen de tanto en tanto pavimentos de guijarros y barro que habrán servido como salinas de las que se extraía la sal necesaria para la producción de salmuera en los tanques. Debido a la subida del nivel del mar, los tanques están casi siempre ocultos por las arenas. Sin embargo, existe una réplica de uno de los núcleos de estos tanques. Se puede observar del pasadizo que recorre el litoral, junto a una "Casa del Mar" tradicional, donde se guardaban el barco, las redes y los utensilios para la recolección del sargo, usado antiguamente como un fertilizante de los campos.

GPS: 41.26029142; -8.72450709
Av. Praia de Angeiras, 103 - 4455 Lavra

https://www.facebook.com/MatosinhosWorldsBestFish/

www.matosinhoswbf.pt

https://twitter.com/MatosinhosWBF

https://www.instagram.com/matosinhosworldsbestfish/

MATOSINHOS W'BF World's Best Fish

matosinhos

Edição da CÂMARA MUNICIPAL DE MATOSINHOS; Produção: Tactus - Património & Historia; Textos: José Cleto; Fotos: Sérgio Jacques; Design: João Borges

27

Igreja e Museu Paroquial de S. Salvador de Lavra

Iglesia y Museo Parroquial de S. Salvador de Lavra

A ENIGMÁTICA IGREJA "ÀS AVESSAS"
Contrariando as antigas regras canónicas, impondo que as portas das igrejas se voltem para poente, a de Lavra apresenta a entrada exatamente ao contrário: voltada para nascente. Diz a tradição que a igreja foi edificada segundo as regras, mas na primeira noite após a construção, os bois que haviam ficado atados ao templo rodaram a igreja. É uma curiosa justificação popular para esconder uma sábia decisão: proteger o interior da igreja, e quem a utiliza, dos ventos frios e dominantes vindos do mar.
Ampliado em 1721, o interior deste monumento é dominado pelo barroco desse século. Contudo as suas origens são muito antigas, podendo remontar ao séc. IX, durante o qual existem referências à existência de um mosteiro neste sítio. Contíguo à igreja existe um pequeno e muito interessante museu dedicado à arte sacra e à etnografia local.

LA ENIGMÁTICA IGLESIA "AL REVÉS"
Contrariamente a las antiguas normas canónicas, imponiendo que las puertas de las iglesias se vuelven para una orientación poniente, la de Lavra presenta la entrada exactamente al revés: orientada para naciente. Según la tradición se dice que la iglesia fue edificada según las normas, pero durante la primera noche después de la construcción, los bueyes que habían quedado atados en el templo cambiaron la iglesia. Es una curiosa justificación popular para ocultar una sabia decisión: proteger el interior de la iglesia, y quién la utilice, de los vientos fríos y dominantes venidos del mar.
Fue ampliada en 1721, el interior del monumento está dominado por el barroco de este siglo. Sin embargo, sus orígenes son muy antiguos, puede remontarse al siglo IX, durante la cual hay referencias de la presencia de un monasterio en este sitio. Junto a la iglesia hay un pequeño pero muy interesante museo de arte sacro y de etnografía local.

GPS: 41.25901713; -8.71881008
Largo Dr. Fernando Aroso, 4455-130 Lavra; Telef.: 00351 229 956 268

28

Mosteiro de Leça do Balio

Monasterio de Leça do Balio

NOS CAMINHOS DE SANTIAGO
Embora as suas origens remontem ao séc. X, é nos inícios do XII que este mosteiro ganha celebridade ao tornar-se na primeira sede, em Portugal, da Ordem religiosa-militar dos cavaleiros "Hospitalários" (atual Ordem de Malta) e ao converter-se num importante apoio aos peregrinos que rumavam para Compostela e Braga. Nos inícios do séc. XIV a igreja é totalmente reconstruída e torna-se numa das primeiras grandes construções góticas do norte do país. Palco de relevantes acontecimentos históricos (como o casamento, em 1372, do rei D. Fernando com Dona Leonor Teles, no que terá sido o primeiro enlace verdadeiramente de amor de um rei português), o mosteiro guarda valiosas relíquias históricas, com destaque para a lâmina sepulcral em bronze de Frei Vasques Pimentel e para o sarcófago do "Santo Homem Bem Cheiroso".

EN LOS CAMINOS DE SANTIAGO
Aunque sus orígenes se remontan al siglo X, fue a comienzos del siglo XII que este monasterio ganó fama al convertirse en la primera sede, en Portugal, de la orden religiosa y militar de los caballeros "Hospitalarios" (actual Orden de Malta) y constituyendo un importante apoyo para los peregrinos que iban a Santiago de Compostela y Braga. A principios del siglo XIV la iglesia fue totalmente reconstruida y se convierte en una de las primeras grandes construcciones góticas del norte del país. Escenario de importantes acontecimientos históricos (como el matrimonio, en 1372, del rey D. Fernando con D. Leonor, cuya unión haya sido la primera verdaderamente de amor de un rey portugués), el monasterio conserva valiosas reliquias históricas, en especial la lámina sepulcral en bronce de Frai Vasques Pimentel y para el sarcófago del "Hombre Santo Bien Oloroso".

GPS: 41.20989338; -8.62349510
Rua do Mosteiro, 4465-703 Leça do Balio

29

Quinta da Conceição

Quinta da Conceição

DE CONVENTO FRANCISCANO A REFERÊNCIA DA ARQUITETURA
Localizado na margem direita do porto de Leixões e debruçado sobre este, o belo e extenso parque público da cidade foi, entre 1481 e 1834, um convento franciscano de que ainda restam relevantes vestígios: claustro, capela, portal de entrada... Da sua evocação a Nossa Senhora da Conceição resulta a atual designação: Quinta da Conceição. Adquirida nos finais do séc. XIX para a construção do porto, passou em meados do XX para a posse do Município que a transformou num espaço público de lazer. O projeto foi entregue ao arquiteto Fernando Távora que desenvolveu, na década de 1960, um conjunto de notáveis intervenções de qualificação, com destaque para os percursos pedonais, o campo de ténis e para a piscina, cuja concepção confiou ao seu jovem ex-aluno Álvaro Siza Vieira que aqui materializou uma das suas primeiras obras.

DE CONVENTO FRANSCISCANO A REFERENCIA DE LA ARQUITECTURA
Situado en la orilla derecha del puerto de Leixões y mirando hacia el este, el hermoso y extenso parque público de la ciudad fue entre 1481 y 1834, un convento franciscano del que aún quedan relevantes vestigios: claustro, capilla, portal de entrada... De su evocación al Nuestra Señora de la Concepción resulta la actual designación: Quinta da Conceição. Adquirida al finales del siglo XIX para la construcción del puerto, pasó a mediados del siglo XX a la posesión del Ayuntamiento que la transformó en un espacio público de ocio. El proyecto fue encargado al arquitecto Fernando Távora que desarrolló, en la década de 1960 un conjunto de notables intervenciones de calificación, destacando los recorridos peatonales, el campo de tenis y la piscina, cuyo diseño confió a su joven ex-alumno Álvaro Siza Vieira que aquí materializó una de sus primeros proyectos.

GPS: 41.19477002; 928791.3129
Avenida Dr. Antunes Guimarães, 4460-602 Leça da Palmeira
Telef.: 00351 935 222 148

30

Centro Hípico do Porto e Matosinhos

Club Hípico de Oporto y Matosinhos

CUMPLICIDADE ENTRE O HOMEM E O CAVALO
Próximo do Parque Municipal da Quinta da Conceição localizam-se, desde 1967, as instalações desta histórica instituição fundada em 1910 e que, desde então, promove a prática da equitação e dos desportos hípicos. Palco de importantes torneios e competições hípicas, o Centro possui também, além dos seus campos e picadeiros, estruturas destinadas ao alojamento, conforto e tratamento de cavalos, bem assim como uma intensa atividade de formação de equitação com destacados instrutores e um relevante programa de hipoterapia. Os associados e visitantes beneficiam ainda de outro tipo de serviços, nomeadamente restaurante, bar e (pensada para os mais novos) de uma quinta pedagógica onde as crianças podem contactar não só com cavalos, mas também com porcos, coelhos, ovelhas, cabras…

COMPLICIDAD ENTRE EL HOMBRE Y EL CABALLO
Cerca del Parque Municipal de Quinta da Conceição se localiza, desde 1967, las instalaciones de esta histórica institución fundada en 1910 y que desde entonces promueve la práctica del equitación y de los deportes hípicos. Local de importantes torneos y competiciones hípicas, el Club tiene, además de sus campos y picaderos, estructuras destinadas al alojamiento, confort y tratamiento de caballos, así como una intensa actividad de formación de equitación con destacados instructores y un relevante programa de hipoterapia. Los socios y visitantes se benefician de otro tipo de servicios, en particular un restaurante, bar y (pensado para los más jóvenes) de una quinta pedagógica donde los niños pueden contactar no solo con caballos, también con cerdos, conejos, ovejas, cabras.

GPS: 41.19822525; 928791.3165
Lugar de Gonçalves, 4450–815 Leça da Palmeira; Telef.: 00351 22 995 2133

MATOSINHOS

MATOSINHOS
30 desafios entre a terra e o mar

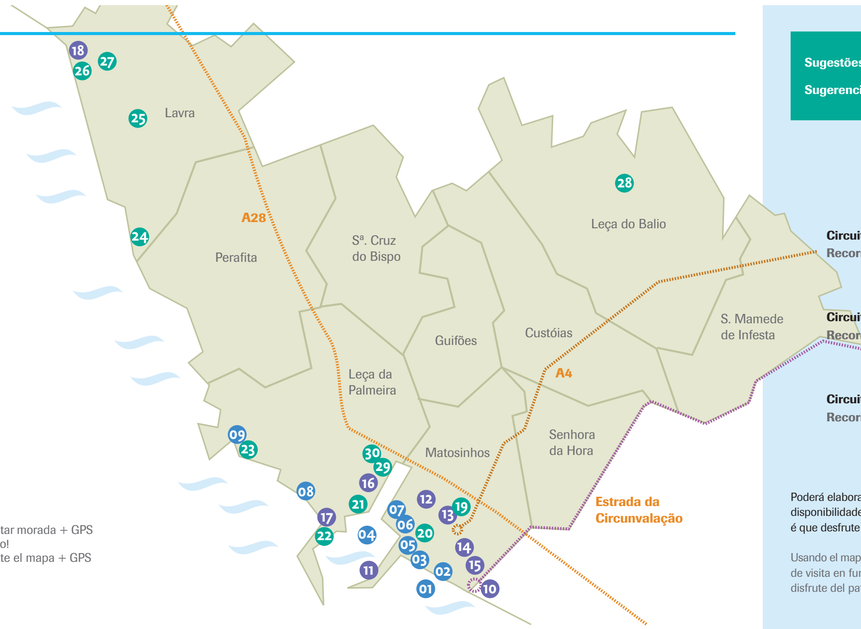
MATOSINHOS
30 atractivos turísticos entre la tierra y el mar

Privilegiado porto de abrigo, de partida e chegada, há milhares de anos que Matosinhos se vem enredando numa relação cúmplice entre o Mar e a Terra. Entre a tradição e a modernidade. Aqui encontra relevantes e únicos monumentos de diferentes épocas, o saber e o sabor do melhor marisco e peixe cozinhado, mas também algumas das mais geniais criações da arquitetura contemporânea.
Neste mapa apresentamos 30 sugestões de visita, apresentadas sob a forma de 3 circuitos pensados para as suas disponibilidades: de meio-dia (num percurso pedonal), de um dia e de dois dias. Mas são apenas sugestões. Porque em Matosinhos há muito mais para conhecer, descobrir e saborear. Perca-se neste porto seguro!

Luísa Salgueiro
Presidente da Câmara Municipal

Privilegiado puerto de abrigo, de partida y llegada, hace miles de años que Matosinhos disfruta de una relación cómplice entre el Mar y la Tierra. Entre la tradición y la modernidad. Aquí encontrará relevantes y únicos monumentos de diferentes épocas, el saber y el sabor del mejor marisco y pescado, pero también algunas de las más geniales creaciones de la arquitectura contemporánea.
En este mapa presentamos 30 sugerencias de visita, presentadas en forma de 3 recorridos pensados para adaptarse a su tiempo disponible: de medio día (en un recorrido peatonal), de un día y de dos días. Pero son sólo sugerencias. Porque en Matosinhos hay mucho más para conocer, descubrir y saborear.
¡Piérdase en este puerto seguro!

Luísa Salgueiro
Alcalde del Ayuntamiento de Matosinhos



X Consultar morada + GPS no texto!
Consulte el mapa + GPS

Sugestões
Sugerencias

Circuito de meio-dia
Recorridos de medio día 01 09

Circuito de 1 dia
Recorridos de un día 01 18

Circuito de 2 dias
Recorridos de dos días 01 30

Poderá elaborar o seu próprio circuito de visita em função de proximidades ou disponibilidade, usando o mapa simplificado que apresentamos! O importante é que desfrute do património cultural, natural e imaterial ímpar de Matosinhos

Usando el mapa simplificado que presentamos podrá elaborar su propio circuito de visita en función de la proximidad o disponibilidad! Lo importante es que disfrute del patrimonio cultural, natural e inmaterial sin igual de Matosinhos

19

Galeria Municipal e Biblioteca Florbela Espanca

Galería Municipal y Biblioteca Florbela Espanca

A ARTE, OS LIVROS E A GENEALIDADE DE ALCINO SOUTINHO
O quarteirão dos Paços do Concelho abriga outros edifícios municipais concebidos pelo arquiteto Alcino Soutinho e considerados obras de referência da arquitetura portuguesa contemporânea. É o caso da Galeria Municipal e da Biblioteca Municipal Florbela Espanca, rodeadas por um emblemático espelho de água e inauguradas em 2005.
Dedicada à arte contemporânea, a Galeria Municipal oferece uma programação regular de grande qualidade, por ela passando os mais relevantes nomes do panorama artístico português. A Biblioteca Municipal, que abriga também o Arquivo Histórico Municipal e é palco anual dos Encontros Internacionais de Literatura em Viagem, homenageia uma das mais relevantes poetisas portuguesas do séc. XX: Florbela Espanca (1894-1930) que em Matosinhos viveu e produziu parte da sua obra.

EL ARTE, LOS LIBROS Y LA GENEALIDAD DE ALCINO SOUTINHO
El bloque del Ayuntamiento tiene otros edifícios municipales diseñados por el arquitecto Alcino Soutinho y considerados proyectos de referencia de la arquitectura portuguesa contemporánea. Es el caso de la Galería Municipal y de la Biblioteca Municipal Florbela Espanca, rodeadas por un emblemático espejo de agua y inauguradas en 2005.
Dedicado al arte contemporáneo, la Galería Municipal ofrece un programa regular de alta calidad, por ella passando los nombres más relevantes del panorama artístico. La Biblioteca Municipal, que también alberga el Archivo Histórico Municipal y es el escenario anual de los Encuentros Internacionales de Literatura en Viaje, proporciona homenaje a uno de los poetas portugueses más importantes del siglo. XX: Florbela Espanca (1894-1930) que en Matosinhos vivió y produjo parte de su obra.

GPS: 41.18372498; -8.68241786
Rua de Alfredo Cunha, 4454-510 Matosinhos; Telef.: 00351 229 390 900

20

Teatro Municipal Constantino Nery

Teatro Municipal Constantino Nery

ESPAÇO DE MEMÓRIA E DAS ARTES DO PALCO
Inaugurado a 10 de Junho de 1906, numa das ruas mais buliçosas de Matosinhos, o Teatro Constantino Nery foi durante décadas a sua mais importante sala de espetáculos. Ponto de encontro da comunidade e privilegiada "sala de visitas", foi mandado edificar por um modesto pedreiro da construção do porto de Leixões, Emídio Ló Ferreira, após o seu regresso do Brasil, para onde emigrara no final do séc. XIX e onde constituiu assinalável fortuna. O nome do teatro é, aliás, uma homenagem ao Governador de Manaus, seu protetor e sócio nos negócios que desenvolveu em terras brasileiras. Consciente da importância cultural e histórica deste imóvel, a Câmara Municipal adquiriu-o em 2001 e recuperou-o com projeto do arquiteto Alexandre Alves da Costa, assegurando desde então uma intensa, diversificada e qualificada programação.

ESPACIO DE MEMORIA Y ARTES DEL PALCO
Inaugurado el 10 de junio de 1906, en una de las calles más bulliciosas de Matosinhos, el Teatro Constantino Nery fue durante décadas su más importante sala de espectáculos. El punto de encuentro de la comunidad y privilegiada "sala de visitas", fue mandado edificar por un modesto albañil de la construcción del puerto de Leixões, Emídio Ló Ferreira, tras su regreso de Brasil, a donde emigrara al final del siglo XIX y donde constituyó una notable fortuna. El nombre del teatro es, además, un homenaje al Gobernador de Manaos, su protector y socio en los negocios que desarrolló en tierras brasileñas. Consciente de la importancia cultural y histórica de este inmueble, el Ayuntamiento lo adquirió en 2001 y lo recuperó con proyecto del arquitecto Alexandre Alves da Costa, asegurando desde entonces una intensa, diversificada y calificada programación.

GPS: 41.18422871; -8.69477893
Av. Serpa Pinto 242, 4450-263 Matosinhos; Telef.: 00351 229 392 320

01

Praia de Matosinhos

Playa de Matosinhos

AS VIEIRAS DE SANTIAGO NUM PARAÍSO DO SURF
Foi neste extenso areal que, diz a lenda, teve origem a associação das conchas das vieiras à devoção e aos Caminhos de Santiago. No ano 44, o senhor romano da região é milagrosamente transportado pelo seu cavalo, sobre as águas do oceano, até ao barco de pedra que transportava o corpo de Santiago para Compostela. O romano converte-se então ao cristianismo e, no regresso a terra, fica coberto ("matizado") por vieiras. Por tal motivo passou a ser designado por "Matizadinho", e esta como a praia do "Matizadinho", assim se explicando a origem lendária de "Matosinhos".
Hoje são outros os cavaleiros deste areal, palco de atividades desportivas aquáticas, com destaque para o surf e o windsurf. A praia de Matosinhos é, aliás, reconhecida internacionalmente como uma das mais pedagógicas na formação em surf.

LAS VIEIRAS DE SANTIAGO EN UN PARAÍSO DEL SURF
Fue en este extenso arenal que, dice la leyenda, tuvo origen la asociación de las conchas de las vieiras a la devoción y los Caminos de Santiago. En el año 44, un caballero romano de la región es milagrosamente transportado por su caballo sobre las aguas del océano hasta el barco de piedra que transportaba el cuerpo de Santiago a Compostela. Este romano se convierte entonces al cristianismo y, en el regreso a tierra firme, queda cubierto ("matizado") por vieiras. Por tal motivo él pasó a ser designado por "Matizadinho", y la playa como del "Matizadinho", explicando así el origen legendario de "Matosinhos".
Hoy son otros los caballeros de este arenal, local de actividades deportivas acuáticas, especialmente el surf y el windsurf. La playa de Matosinhos es, además, reconocida internacionalmente como una de las pedagógicas en la formación en surf.

GPS: 41.17857835; -8.69288261
Av. General Norton de Matos, 44450-208 Matosinhos

02

Marginal de Matosinhos e Monumento "Tragédia no Mar"

Paseo Marítimo de Matosinhos y Monumento "Tragedia en el Mar"

EVOCAÇÃO DA MAIOR TRAGÉDIA NA COSTA PORTUGUESA
Na noite de 1 de dezembro de 1947, durante uma enorme tempestade, ocorreu a maior tragédia de que há registo na história da costa portuguesa: engolidas pelas águas do mar, quatro traineiras arrastaram para a morte 152 pescadores, na sua maioria de Matosinhos. Profundamente tocado por tais acontecimentos, o matosinhense pintor neorrealista Augusto Gomes, professor na Escola de Belas-Artes do Porto, pinta um dos seus mais famosos quadros: "Tragédia no Mar". Inspirada nessa tela, em 2005, foi inaugurada esta escultura de José João Brito.
Este conjunto escultórico encontra-se na extremidade norte do "calçadão" projetado no final do século XX pelo arquiteto Eduardo Souto de Moura, no contexto da sua intervenção de requalificação da frente marítima de Matosinhos.

MAYOR TRAGEDIA QUE SE RECUERDA EN LA COSTA PORTUGUESA
En la noche del 1 de diciembre de 1947, durante una tormenta masiva, tuvo lugar la mayor tragedia que se haya registrado en la historia de la costa portuguesa: cuatro traineras fueron tragadas por el agua de mar, arrastrando a la muerte a 152 pescadores, en su mayoría de Matosinhos. Profundamente sentido por lo sucedido, el matosiñense pintor neorrealista Augusto Gomes, profesor en la escuela de Bellas Artes de Oporto, pinta uno de sus cuadros más famosos: "Tragedia del Mar." Y en el año 2005, inspirada en esta obra, se inaugura esta escultura de José João Brito.
Este conjunto escultórico se encuentra en el extremo norte del "paseo peatonal" proyectado a finales del siglo XX por el arquitecto Eduardo Souto de Moura, en el contexto de su intervención de recalificación del frente marítimo de Matosinhos.

GPS: 41.17946661; -8.69348342
Av. General Norton de Matos, 4450-208 Matosinhos

03

Loja Interativa de Matosinhos (LIT)

Oficina Interactiva de Turismo de Matosinhos

PERGUNTE TUDO O QUE QUER SABER SOBRE MATOSINHOS
Local de atendimento ao turista, com áreas de exposição de produtos do concelho e da região, o LIT disponibiliza também dois videowalls onde são projetados filmes sobre Matosinhos com temáticas como a restauração ou o património. Mesas multi-touch e um conjunto de outras ferramentas interativas introduzem a cidade e o concelho, e dão resposta a muitas das dúvidas e pedidos de informações dos turistas e visitantes.
Os peregrinos e viajantes no Caminho Português para Santiago, pela Costa, têm aqui um espaço privilegiado de informação e podem carimbar a sua credencial.

PREGUNTE TODO LO QUE QUIERE SABER SOBRE MATOSINHOS
Local de atención al turista, con áreas de exposición de productos de la región, la tienda dispone también de videowalls donde se proyectan películas sobre Matosinhos con temáticas como la restauración o el patrimonio. Mesas multi-touch y un conjunto de otros instrumentos interactivos introducen la ciudad y el municipio, y dan respuesta a muchas dudas y peticiones de información de turistas y visitantes.
Los peregrinos y viajeros en el Camino Portugués de Santiago, por la Costa, tienen un espacio especial de información y pueden sellar sus credenciales.

GPS: 41.18011262; -8.69414861
Av. General Norton de Matos, 4450-208 Matosinhos; Telef.: 00351 229 392 412
Horário/Horario: 2ª feira/lunes: 13h00-19h00; 3ª feira-sábado/de martes a sabado: 9h30-19h00; domingo: 10h00-13h00

04

Porto de Leixões

Puerto de Leixões

A MAIOR OBRA DE ENGENHARIA EM PORTUGAL NO SÉCULO XIX
Dominando a paisagem das praias de Matosinhos e de Leça da Palmeira, os gigantescos molhes graníticos que entram mar dentro e definem o porto de Leixões, foram construídos entre 1884 e 1895, naquela que foi a maior obra de engenharia realizada em Portugal no séc. XIX e que deu origem ao maior porto artificial do país.
Possuindo 1579m (o do lado sul) e 1147m (o do norte) de comprimento, os molhes foram edificados graças à força dos "titãs": dois gigantescos guindastes de ferro movidos a vapor (um deles - relíquia industrial - é ainda hoje visível no molhe norte). Bloco após bloco, os titãs foram avançando com a edificação, alicerçada no fundo marinho e num grande conjunto de enormes rochedos que, ao largo, há já muitos séculos se haviam constituído num porto de abrigo natural: os "leixões".

LA MAYOR OBRA DE INGENIERÍA EN PORTUGAL EN EL SIGLO XIX
Dominando el paisaje de las playas de Matosinhos y Leça da Palmeira, los embarcaderos de granito gigantescos que entran mar adentro y establecen el puerto de Leixões, se construyeron entre 1884 y 1895, en la que fue la mayor obra de ingeniería realizada en Portugal en el siglo XIX y que dió origen al mayor puerto artificial del país.
Con una longitud de 1579 metros (el lado de sur) y 1147 metros (el lado del norte), los embarcaderos fueron edificados gracias a la fuerza de los "titanes": dos gigantescas grúas de hierro, movidas a vapor (una de ellas - reliquia industrial - está todavía visible en el embarcadero norte). Bloque tras bloque, los titanes fueron avanzando con la edificación, apoyando en el fondo marino y en un gran conjunto de enormes rocas que, desde hace muchos siglos, se habían constituido en un puerto de abrigo natural: los "leixões."

GPS: 41.18685; -8.70240

05

Monumento ao Senhor do Padrão

Monumento Senhor do Padrão (al Señor del Padrón)

ONDE A LENDA SE CRUZA COM A FÉ
Este zimbório do século XVIII assinala o local onde, segundo a lenda, o mar depositou a mais venerada relíquia da região: a antiquíssima imagem do Senhor de Matosinhos. Rodeado, desde os finais do século XIX, pelo porto de Leixões e pelo casario da povoação, até aí e durante muito tempo este monumento estava isolado no meio das areias, sendo visível a muitos quilómetros de distância, de terra e do mar.
Monumento Nacional e local de importantes manifestações religiosas, esta construção barroca monumentalizou uma estrutura anterior mais modesta cuja popularidade crescera nos inícios do século XVIII quando aí, a escassos metros do mar, brotou uma fonte de água doce à qual foram atribuídas propriedades curativas e milagrosas. Uma pequena construção datada de 1722, contígua ao zimbório, abriga ainda hoje tal poço.

DONDE LA LEYENDA SE CRUZA CON LA FE
Este cimborrio del siglo XVIII señala el lugar donde, según la leyenda, el mar depositó la más venerada reliquia de la región: la antiquísima imagen del Señor de Matosinhos. Rodeado, desde finales del siglo XIX, por el puerto de Leixões y por el caserío de la población, durante mucho tiempo este monumento estaba aislado en medio de las arenas, siendo visible a muchos kilómetros de distancia, de tierra y del mar.
Monumento Nacional y sede de importantes manifestaciones religiosas, esta construcción barroca monumentalizó una estructura anterior más modesta cuya popularidad creció a comienzos del siglo XVIII cuando allí, a escasos metros del mar, brotó una fuente de agua dulce a la que se atribuyeron propiedades curativas y milagrosas. Una pequeña construcción datada de 1722, contigua al cimborrio, alberga todavía hoy tal pozo.

GPS: 41.18150150; -8.69421298
Largo de Senhor do Padrão - 4450-208 Matosinhos

06

Zona de restauração de Matosinhos

Zona de restauración de Matosinhos

MATOSINHOS WORLD'S BEST FISH
Com um mar muito rico em nutrientes, devido ao fenómeno de upwelling (ascensão de águas das profundezas oceânicas), a costa de Matosinhos possui uma relevante biodiversidade, atestada pela abundância de algas e sargaço. O mesmo acontece com o peixe e marisco, que apresentam sabor e aroma únicos e que não têm passado despercebidos a destacados chefs de cozinha e a amantes da boa gastronomia do mar, alicerçando a marca MWBF - Matosinhos World's Best Fish. Por isso a cidade é hoje uma das grandes "salas de jantar" do país, com grande concentração de restaurantes e marisqueiras nas imediações do porto de pesca e da lota. Mas MWBF tem um outro segredo: à qualidade da matéria-prima junta-se a imprescindível arte do "saber fazer", possível pelo envolvimento de velhos pescadores nestes espaços de restauração.

MATOSINHOS WORLD'S BEST FISH
Con un mar muy rico en nutrientes, debido al fenómeno de *upwelling* (ascenso de aguas de las profundidades oceánicas), la costa de Matosinhos tiene una relevante biodiversidad, atestada por la abundancia de algas y sargo. Lo mismo ocurre con el pescado y los mariscos, que presentan sabor y aroma únicos y que no han pasado desapercibidos para destacados chefs de cocina y los amantes de la buena gastronomía del mar, apoyados en la marca MWBF - *Matosinhos World's Best Fish*. Por eso la ciudad es hoy uno de los grandes "comedores" del país, con gran concentración de restaurantes y marisquerias en las inmediaciones del puerto de pesca y de la lonja. Pero MWBF tiene otro secreto: a la calidad de la materia prima se añade el imprescindible arte del "saber hacer", posible por la participación de viejos pescadores en estos espacios de restauración.

GPS: 41.18280355; -8.69464482
Rua Heróis de França, 4450-155 Matosinhos e Av.ª Serpa Pinto, 4450-275 Matosinhos; **site: www.matosinhoswbf.pt**

07

Mercado Municipal de Matosinhos

Mercado Municipal de Matosinhos

TRADIÇÃO NUM ESPAÇO DE MODERNIDADE
Em 1936 três jovens arquitetos (Fortunato Cabral, Morais Soares e Cunha Leão) vencem, com um projeto inovador, o concurso para a construção de um novo mercado. Utilizando o betão como material construtivo, com arrojadas linhas, como a icónica e monumental abóboda que cobre o espaço interior, e muito preocupado com a entrada de luz natural no interior, o edifício torna-se numa referência da arquitetura moderna. Contudo, apesar do seu pioneirismo, a obra só seria inaugurada em 1952 devido à 2ª Guerra Mundial e à escassez de ferro. Hoje o mercado mantém espaços de tradição (como o afamado "mercado do peixe") em associação com espaços de modernidade, de que são exemplo a galeria artística "Manifesto", dedicada à fotografia, e gabinetes de design e arquitetura em parceria com a Escola Superior de Arte e Design.

TRADICIÓN EN UN ESPACIO DE MODERNIDAD
En 1936 tres jóvenes arquitectos (Fortunato Cabral, Morais Soares y Cunha Leão) ganan, con un proyecto innovador, el concurso para la construcción de un nuevo mercado. Utilizando el hormigón como material constructivo, con arrojadas líneas, como la icónica y monumental bóveda que cubre el espacio interior, y muy preocupado por la entrada de luz natural en el interior, el edificio se convierte en una referencia de la arquitectura moderna. Sin embargo, a pesar de su pionerismo, la obra sólo sería inaugurada en 1952 debido a la Segunda Guerra Mundial ya la escasez de hierro. Hoy el mercado mantiene espacios de tradición (como el afamado "mercado del pescado") en asociación con espacios de modernidad, de los que son ejemplo la galería artística "Manifesto", dedicada a la fotografía, y gabinetes de diseño y arquitectura en asociación con la Escuela Superior de Arte y Diseño.

GPS: 41.18704866; -8.69379456
Rua França Júnior, 4450-131 Matosinhos; Horário/Horario: 2ª feira/lunes: 7h00 às 14h00; 3ª feira-6ª feira/de martes a viernes: 6h30 às 18h00; sábado/sabado: 6h30 às 16h30; domingo – encerrado/cerrado; Telef.: 00351 937 65 77

08

Marginal de Leça da Palmeira e Piscina das Marés

Paseo Marítimo de Leça da Palmeira y Piscina de las Mareas

ONDE O MAR SE ESPRAIA NA ARQUITETURA CONTEMPORÂNEA
O mais premiado e mundialmente consagrado arquiteto português, Álvaro Siza Vieira (1933), é natural de Matosinhos, onde possui algumas das mais relevantes obras da sua carreira. É o caso da Piscina das Marés, construída na década de 1960 e inaugurada em 1966. Num imenso respeito pela paisagem envolvente, e num compromisso entre a beleza natural e a genialidade da intervenção humana, a piscina de água salgada (na verdade são duas, uma das quais para crianças) foi construída sobre rochas da praia de Leça da Palmeira. Monumento Nacional desde 2011, a piscina dispõe de vestuários, balneários e um bar/lounge. Em 2005 Siza Vieira foi também o responsável pelo projeto de requalificação da marginal de Leça, pensada para valorizar caminhadas à beira-mar e atividades ao ar livre.

DONDE EL MAR SE JUNTA CON LA ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA
El arquitecto portugués más premiado y consagrado a nivel mundial, Álvaro Siza Vieira (1933), nació en Matosinhos, donde tiene algunas de las obras más importantes de su carrera. Es el caso de la Piscina de las Mareas, construida en la década de 1960 y inaugurada en 1966. Con un inmenso respeto por el paisaje que lo rodea, y con un compromiso entre la belleza natural y la genialidad de la intervención humana, la piscina de agua salada (en realidad son dos, una de ellas para niños) fue construida sobre rocas de la playa de Leça da Palmeira. Monumento Nacional desde 2011, la piscina dispone de vestuarios, balnearios y un bar/lounge. En 2005 Siza Vieira fue también el responsable del proyecto de recalificación del paseo marítimo de Leça, pensada para poner en valor las caminatas a la orilla del mar y actividades al aire libre.

GPS: 41.19673985; -8.71095657
Av. da Liberdade, 4450-718 Leça da Palmeira

09

Casa de Chá da Boa Nova

Casa de Chá da Boa Nova (Casa de Té de la Boa Nova)

OBRA-PRIMA DE ALVARO SIZA - O MAIS FAMOSO ARQUITETO PORTUGUÊS
Premiado com estrela Michelin, o restaurante Casa de Chá da Boa Nova ocupa um dos mais emblemáticos e conhecidos projetos do arquiteto Álvaro Siza Vieira, tendo sido construído entre 1958 e 1963. Debruçado sobre o mar, com grandes janelas e erguido entre a inóspita e surpreendente paisagem rochosa da Boa Nova (um eremitério franciscano na Idade Média) este foi também um dos primeiros e vanguardistas projetos daquele que é hoje o mais internacionalmente consagrado arquiteto contemporâneo português. Classificado Monumento Nacional em 2011, o imóvel é um paradigma da obra de Siza, onde predomina a simplicidade das linhas e a preocupação da inserção e integração da arquitetura no meio natural envolvente.

OBRA MAESTRA DE ALVARO SIZA - ARQUITECTO PORTUGUÉS MÁS FAMOSO
Premiado con una estrella Michelin, el restaurante Casa de Té de Boa Nova ocupa uno de los más emblemáticos y conocidos proyectos del arquitecto Álvaro Siza Vieira, construido entre 1958 y 1963. Inclinado sobre el mar, con grandes ventanas y erigido entre el sorprendente paisaje rocoso de Boa Nova (una ermita franciscana en la Edad Media) fue también uno de los primeros y vanguardistas diseños del arquitecto portugués contemporáneo con mayor proyección internacional. En el año 2011, el inmueble es un paradigma de la obra de Siza, donde predomina la simplicidad de las líneas y la preocupación por la inserción e integración de la arquitectura en el medio natural circundante.

GPS: 41.20284270; -8.71516227
Lugar da Boa Nova, 4450-718 Leça da Palmeira; Telef.: 00351 22 994 0066

10

"She Changes" (Anémona)

"She Changes" (Anémona)

A GIGANTESCA REDE QUE ACOLHE A CIDADE
Inspirada nas tradições marítimas de Matosinhos, nomeadamente em ancestrais apetrechos ainda hoje usados pelos pescadores desta costa, "She Changes" ("Ela transforma-se") é uma escultura da norte-americana Janet Echelman, inaugurada em 2005. As armadilhas para a pesca do polvo e do camarão ou as pequenas redes em forma de saco, montadas numa armação circular, utilizadas para lavar e carregar o pescado, foram ampliadas de um modo monumental pela escultora, dando origem a uma gigantesca estrutura que se agita com a brisa, justificando assim a sua designação. Tal suave movimento, associado à sua cor e forma arredondada, estão na base de uma outra designação, mais popular, que acabou por se impor: a "Anémona".

LA GIGANTESCA RED QUE ACOGE LA CIUDAD
Inspirada en las tradiciones marítimas de Matosinhos, principalmente en ancestrales aperos todavía hoy usados por los pescadores de esta costa, "She Changes" ("Ella cambia") es una escultura de la norteamericana Janet Echelman, inaugurada en 2005. Las trampas para la pesca del pulpo y del camarón o las pequeñas redes en forma de bolsa, montadas en un armazón circular, usadas para lavar y llevar el pescado, fueron ampliadas de un modo monumental por la escultora, dando origen a una gigantesca estructura que se agita con la brisa, justificando así su designación. Tal suave movimiento, asociado a su color y forma redondeada, están en la base de otra designación, más popular, que acabó por imponerse: la "Anémona".

GPS: 41.17369269; -8.68870909
Praça Cidade de S. Salvador, 4450-096 Matosinhos

11

Terminal de Cruzeiros de Leixões

Terminal de Cruceros de Leixões

UM MILHÃO DE AZULEJOS
Inaugurado em 2015, o terminal de cruzeiros do Porto de Leixões, projeto do arquiteto Luís Pedro Silva, rápido se tornou num ex-libris de Matosinhos. O edifício, cuja configuração lembra as amarrações das embarcações aos cais, alia à sua forma vanguardista um revestimento inspirado num dos mais tradicionais materiais decorativos portugueses: o azulejo. Um milhão de azulejos, produzidos pela histórica fábrica de porcelana da "Vista Alegre", recobrem a estrutura do edifício e permitem um curioso jogo de luzes ao longo de todo o dia. Capaz de receber as mais modernas e gigantescas embarcações de cruzeiro, o Terminal é uma das principais entradas de turistas na região, mas acolhe também um grande conjunto de laboratórios de investigação da Universidade do Porto relacionados com as ciências do meio aquático.

UN MILLON DE AZULEJOS
Inaugurada en 2015, la terminal de cruceros del Puerto de Leixões, proyecto del arquitecto Luís Pedro Silva, en seguida se convirtió en un ex-libris de Matosinhos. El edificio, cuya configuración se asemeja a los amarres de las embarcaciones a los muelles, combina la vanguardia forma un recubrimiento inspirado en uno de los materiales decorativos portugueses más tradicionales: el azulejo. Un millón de azulejos, producidos por la histórica fábrica de porcelana de "Vista Alegre", cubren la estructura del edificio y permiten un curioso juego de luces a lo largo de todo el día. Capaz de recibir las más modernas y gigantescas embarcaciones de crucero, este Terminal es una de las principales entradas de turistas en la región, pero acoge también un gran conjunto de centros de investigación de la Universidad de Oporto relacionados con las ciencias del medio acuático.

GPS: 41.18072631; -8.69419153
Acesso pela Rua do Godinho, 4450-208 Matosinhos;
Telef.: 00351 22 999 0700

12

Igreja do Bom Jesus de Matosinhos

Iglesia del Bom Jesus de Matosinhos

A MAIS ANTIGA IMAGEM DE CRISTO EM PORTUGAL
A igreja guarda a mais antiga imagem objeto de culto em Portugal de um Cristo crucificado em tamanho natural: o Senhor de Matosinhos. Diz a lenda que o seu autor, Nicodemos (que retirou o corpo de Cristo da cruz), a atirou às águas do mar e que, após longa viagem, a escultura deu à praia de Matosinhos no dia 3 de maio do ano 124. Não tanto quanto indica a lenda, a imagem não deixa de ser antiquíssima e data da transição do românico para o gótico (final séc. XII/ inícios do XIII), originando há séculos uma das mais concorridas romarias do Norte do país (50 dias após a Páscoa). A igreja foi construída em meados do séc. XVI pelo arquiteto renascentista João de Ruão e, no XVIII, intervencionada pelo arquiteto barroco italiano Nicolau Nasoni. No seu interior destaca-se a excelência da talha dourada barroca, nomeadamente na capela-mor.

LA IMAGEN DE CRISTO MÁS ANTIGUA DE PORTUGAL
La iglesia alberga la imagen más antigua en Portugal de un Cristo crucificado en tamaño natural: El Señor de Matosinhos. Dice la leyenda que su autor, Nicodemos (que retiró el cuerpo de Cristo de la cruz), la tiró a las aguas del mar y que, después de largo viaje, la escultura dió a la playa de Matosinhos el día 3 de mayo del año 124. No tanto cuanto indica la leyenda, la imagen no deja de ser antigua y data de la transición del románico al gótico (final del siglo. XII/a principios del siglo XIII), originando desde hace siglos una de las más concurridas romerías del Norte del país (50 días después de la Pascua). La iglesia fue construida a mediados del siglo XVI por el arquitecto renacentista João de Ruão y, en el XVIII, intervenida por el arquitecto barroco italiano Nicolau Nasoni. En su interior se destaca la excelencia de la talla dorada barroca, especialmente en la capilla mayor.

GPS: 41.18666404; -8.68409156
Av. D. Afonso Henriques — 4450 Matosinhos; Telef.: 00351 22 939 7980

13

Paços do Concelho de Matosinhos e Casa do Design

Ayuntamiento de Matosinhos y Casa del Diseño

PALÁCIO DA DEMOCRACIA E DO PODER LOCAL
Inaugurado em 1987 e obra fundamental da arquitetura contemporânea portuguesa, este imóvel, da autoria do arquiteto Alcino Soutinho, foi o primeiro grande edifício institucional construído no país após a revolução democrática de 25 de Abril de 1974. Os princípios da Democracia e a importância do Poder Local estão, aliás, plasmados em muitos aspetos, como na Sala das Sessões sem paredes, visível do exterior e com um painel artístico de Júlio Resende. No interior dominam materiais tradicionais portugueses (madeira e azulejo azul evocando o mar). Na fachada, em mármore amarelo, a identidade do concelho é representada num baixo-relevo de João Cutileiro. No piso subterrâneo, e numa parceria entre a Câmara Municipal e a Escola Superior de Arte e Design, a "Casa do Design" é um relevante espaço expositivo e de investigação.

PALACIO DE LA DEMOCRACIA Y DEL PODER LOCAL
Inaugurado en 1987 y el trabajo fundamental de la arquitectura portuguesa contemporánea, esta propiedad, diseñada por el arquitecto Alcino Soutinho, fue el primero edificio construido institucional importante en el país después de la revolución democrática, de 25 de abril de 1974. Los principios de la Democracia y la importancia del Poder Local están, además, plasmados en muchos aspectos, como en la Sala de las Sesiones sin paredes, visible desde el exterior y con un panel artístico de Júlio Resende. En el interior dominan los materiales tradicionales portugueses (madera y azulejos azules que evocan el mar). En la fachada, en mármol amarillo, la identidad del municipio se representa en un bajo relieve de João Cutileiro. En el piso subterráneo, y en asociación entre el Ayuntamiento y la Escuela Superior de Arte y Diseño, la "Casa del Diseño" es un relevante espacio expositivo y de investigación.

GPS: 41.18307901; -8.68319034
Av. D. Afonso Henriques, 4454-510 Matosinhos; Telef.: 00351 22 939 0900

14

Fábrica de Conservas Pinhais

Fábrica de Conservas Pinhais

RELÍQUIA-VIVA DAS ORIGENS INDUSTRIAIS DE MATOSINHOS
Durante grande parte do séc. XX a área sul da cidade de Matosinhos foi um enorme e concentrado parque industrial, onde dominavam as fábricas de conservas de peixe: perto de meia centena! Uma das históricas empresas do sector, a "Fábrica de Conservas Pinhais & Cª, Ldª ", fundada em 1920, mudou as suas instalações para este local pouco depois, em 1923. E aqui edificou um dos mais belos edifícios industriais da região, que se mantém em laboração até aos nossos dias.
Considerada por alguns como "a Rolls-Royce das conservas", a Pinhais continua a produzir conservas de peixe (fundamentalmente sardinha) através de um método tradicional e artesanal próprio. Praticamente toda a sua produção se destina à exportação para mercados internacionais.

RELIQUIA VIVA DE LOS ORIGENES INDUSTRIALES DE MATOSINHOS
Durante gran parte del siglo XX el área sur de la ciudad de Matosinhos fue un enorme y concentrado parque industrial, donde dominaban las fábricas de conservas de pescado: cerca de medio centena! Una de las históricas empresas del sector, la "Fábrica de Conservas Pinhais & Cª, Ldª", fundada en 1920, cambió sus instalaciones a este local poco después, en 1923. Y aquí edificó uno de los más bellos edificios industriales de la región, que se mantiene en la labor hasta nuestros días.
Considerada por algunos como "la Rolls-Royce de las conservas", Pinhais continúa produciendo conservas de pescado (fundamentalmente sardinas) a través de un método tradicional y artesanal propio. Prácticamente toda su producción se destina a la exportación a mercados internacionales.

GPS: 41.17854091; -8.68503570
Av. Menéres 700, 4450-096 Matosinhos; Telef.: 00351 22 938 0042

15

Casa da Arquitectura

Casa de la Arquitectura

EQUIPAMENTO CULTURAL DE REFERÊNCIA INTERNACIONAL
Localizada no histórico e monumental edifício da "Real Vinícola" (a primeira fábrica moderna a instalar-se em Matosinhos, em 1899), a Casa da Arquitectura abriu as suas portas ao público em 2017, após uma cuidada intervenção de regeneração da autoria do arquiteto Guilherme Vaz.
Espaço único no país, e já de referência internacional, a Casa tem por missão não só a promoção, divulgação e estudo da Arquitetura (através de exposições, palestras, cursos, intercâmbios, visitas, ateliês…), mas também a preservação das coleções e espólios de arquitetos portugueses e estrangeiros. É também neste imóvel que se encontram as instalações daquele que é hoje um dos principais embaixadores da cidade: a mundialmente reconhecida Orquestra de Jazz de Matosinhos.

EQUIPO CULTURAL DE REFERENCIA INTERNACIONAL
Situado en el histórico y monumental edificio de la "Real Vinícola" (la primera fábrica moderna que se instaló en Matosinhos, en 1899), la Casa de la Arquitectura - Centro Portugués de la Arquitectura, abrió sus puertas al público en 2017, tras una cuidada intervención de regeneración de la autoría del arquitecto Guilherme Vaz.
El espacio único en el país, y ya un punto de referencia internacional, la Casa tiene por misión no sólo la promoción, divulgación y estudio de la Arquitectura (a través de exposiciones, charlas y palestras técnicas, cursos, intercambios, visitas, talleres ...), pero también la preservación de las colecciones y espolios de arquitectos nacionales y extranjeros. Es también en este inmueble que se encuentran las instalaciones de aquel que es hoy uno de los principales embajadores de la ciudad: la mundialmente reconocida Orquesta de Jazz de Matosinhos.

GPS: 41.17861873; -8.68692810
Quarteirão Real Vinícola - Av. Menéres, 456, 4450-201 Matosinhos
Telef.: 00351 22 240 4663

16

Museu da Quinta de Santiago

Museo de la Quinta de Santiago

MEMÓRIAS DE UMA ARISTOCRÁTICA VILA DE BANHOS E LAZER
Instalado numa bela quinta debruçada sobre o porto de Leixões, o museu, inaugurado em 1996, narra as profundas transformações sociais e urbanísticas ocorridas neste território no final do séc. XIX e ao longo do XX. O histórico e romântico palacete que abriga grande parte da coleção, concluído cerca de 1896 e residência da aristocrática família Santiago de Carvalho e Sousa, com projeto do arquiteto revivalista italiano Nicola Bigaglia, é testemunha privilegiada de uma época, anterior à construção das docas de Leixões, em que Leça era um dos principais destinos de veraneio da elite social do Norte de Portugal que aqui vinha "a banhos". Através das telas de pintores como António Carneiro, Agostinho Salgado e Augusto Gomes, acompanha-se a transformação dessa vila de lazer na cidade portuária, piscatória e industrial do séc. XX.

MEMORIAS DE UNA ARISTOCRÁTICA VILA DE BAÑOS Y OCIO
Instalado una hermosa finca inclinada sobre el puerto de Leixões, el museo, inaugurado en 1996, cuenta con las profundas transformaciones sociales y urbanísticas ocurridas en este territorio al final del siglo XIX ya lo largo del XX. El histórico y romántico palacete que alberga gran parte de la colección, concluido cerca de 1896 y residencia de la aristocrática familia Santiago de Carvalho y Sousa, con proyecto del arquitecto revivalista italiano Nicola Bigaglia, es testigo privilegiado de una época, anterior a la construcción de los muelles de Leixões donde Leça fue uno de los principales destinos de verano de la élite social del Norte de Portugal que venían aquí "de baños". A través de las pantallas de pintores como António Carneiro, Agostinho Salgado y Augusto Gomes, se acompaña la transformación de esa villa de ocio en la ciudad portuaria, pesquera y industrial del siglo XX.

GPS: 41.19268711; -8.69164466
Rua de Vila Franca, 134, 4450-802 Leça da Palmeira; Telef.: 00351 22 939 2410
Horário/Horario: terça/martes a sexta/viernes – 10h-13h/15h-18h. sábado, domingo, feriados/festivos – 15h-18h

17

Forte de Nossa Senhora das Neves

Fuerte Nossa Senhora das Neves (de la Nuestra Señora de las Nieves)

RESISTÊNCIA A PIRATAS, CORSÁRIOS E OUTROS INIMIGOS
Este forte, construído a partir de 1651, veio substituir um previamente edificado mais para o interior, com o objetivo de proteger a povoação do ataque de piratas e corsários que há muito vinham atemorizando a região. Contudo, a restauração da independência em 1640 e a longa guerra que então se inicia, obrigou a um reforço da defesa das nossas costas face aos ataques espanhóis. Nasce assim esta fortaleza, de evocação a Nossa Senhora das Neves, fazendo parte de uma linha de defesa à cidade do Porto, juntamente com os fortes de S. João da Foz e de S. Francisco Xavier (Castelo do Queijo). Com uma planta em forma de estrela de quatro pontas, protegida por muralhas inclinadas e guaritas salientes, o forte perdeu a sua função militar em 1844 e é hoje a sede da capitania do Porto de Leixões.

RESISTENCIA A PIRATAS, CORSARIOS Y OTROS ENEMIGOS
Este fuerte, construido a partir de 1651, vino a sustituir un previamente edificado más hacia el interior, con el objetivo de proteger la población del ataque de piratas y corsarios que desde hace mucho venían atemorizando la región. Sin embargo, la restauración de la independencia en 1640 y la larga guerra que se inicia, obligó a reforzar la defensa de nuestras costas frente a los ataques españoles. Nace así esta fortaleza, de evocación a Nuestra Señora de las Nieves, formando parte de una línea de defensa a la ciudad de Oporto, junto con los fuertes de S. João da Foz y de S. Francisco Xavier (Castillo del Queso). Con una planta en forma de estrella de cuatro puntas, protegida por murallas inclinadas y guaritas salientes, el fuerte perdió su función militar en 1844 y es hoy la sede de la capitanía del Puerto de Leixões.

GPS: 41.18756835; -8.70228767
Rampa do Castelo 25, 4450–631 Leça da Palmeira

18

Bairro piscatório, área de restauração e Mercado de Angeiras

Barrio pesquero, área de restauración y Mercado de Angeiras

ONDE A SARDINHA SABE A MARISCO
No extremo norte do concelho de Matosinhos, na praia de Angeiras, localiza-se uma das últimas comunidades de pesca artesanal da região. A complementaridade entre as práticas agrícolas e marítimas é muito antiga nesta área e fez surgir nesta praia, em meados do séc. XIX, uma comunidade permanente e especializada na pesca. As modestas e coloridas casas da praia, o emblemático mercado municipal, e as pequenas embarcações e redes estendidas sobre o areal, são imagem de marca deste povoado, bem assim como os pequenos restaurantes de excelente gastronomia onde se evidenciam o peixe grelhado e o marisco acabado de apanhar. E se a sardinha (que se diz saber a marisco) é a rainha, aqui também reinam os polvos, os robalos, os congros, santolas, camarão, navalheiras, lavagantes e percebes.

DONDE LA SARDINA TIENE GUSTO A MARISCO
En el extremo norte del Municipio de Matosinhos, en la playa de Angeiras, se localiza una de las ultimas comunidades de pesquería artesanal de la región. La complementariedad entre las prácticas agrícolas y marítimas es muy antigua en esta región y hay hecho surgir en esta playa, en mediados del siglo XIX, una comunidad permanente y especializada en la pesca. Las modestas y coloridas casas de la playa, el emblemático mercado municipal, y las pequeñas embarcaciones y redes entendidas sobre el área, son imagen de marca de este poblado, así como los pequeños restaurantes de excelente gastronomía donde se ofrece el pescado a la plancha y el marisco fresquísimo. Y si la sardina (que se dice tener al gusto a marisco) es la reina, aquí también reinan los pulpos, las lubinas, los congrios, centollas, camarones, navajas, bogavantes y percebes.

GPS: 41.26563030; -8.72716784
Avenida da Praia de Angeiras 60, 4455 Angeiras;
Telef. mercado: 00351 22 928 0453